

Το Πανεπιστήμιο Πατρών και το Συμπόσιο Ποίησης οργάνωσαν πέρυσι ένα Σεμινάριο Ποίησης, στο οποία μελετήθηκαν, μετά από εισηγήσεις και ανθολογήσεις από ειδικούς εισηγητές, το δημοτικό τραγούδι και 15 σημαντικοί νεοέλληνες ποιητές. Ο σχετικός τόμος κυκλοφορεί από τις εκδόσεις «Το δόντι».

Για φέτος με τη συνεργασία και του ΔΗΠΕΘΕ Πάτρας, το Πανεπιστήμιο και το Συμπόσιο οργανώνουν το Β' Σεμινάριο Ποίησης *Ποιητές του Κόσμου*, στο οποίο θα μελετηθούν το Πρωτογονικό Τραγούδι και 15 σημαντικοί ξένοι ποιητές, χωρίς, όπως και πέρυσι, να προτείνεται ένας σχετικός Κανόνας. Όπως και πέρυσι, το Σεμινάριο αποσκοπεί στην αναθέρμανση της μελέτης της ποίησης, θα επιδιωχθεί η ευρύτερη δυνατή ενημέρωση, θα γίνουν σχετικές ημίωρες εισηγήσεις και θα δοθούν σχετικές ανθολογίες (που θα εκδοθούν), τις οποίες θ' ακολουθήσει ουσιαστικός διάλογος των συμμετεχόντων, και, στο τέλος του Σεμιναρίου, θα χορηγηθούν Βεβαιώσεις Συμμετοχής.

### **A. ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**

- Γ. Παναγιωτάκης, Πρύτανης Πανεπιστημίου Πατρών
- Α. Ρούσσου, Αντιπρύτανης Πανεπιστημίου Πατρών
- Σ.Π. Βαρνάβας,
- Ξ. Βερύκιος,
- Αλ. Λυκουργιώτης, Καθηγητές Πανεπιστημίου Πατρών, Μέλη της Οργανωτικής Επιτροπής Συμποσίου Ποίησης
- Σ.Λ. Σκαρτσής, Ομότιμος Καθηγητής, Μέλος της Οργανωτικής Επιτροπής Συμποσίου Ποίησης
- Γ. Βόγλης, Ηθοποιός, Διευθυντής ΔΗΠΕΘΕ Πατρών

### **B. ΕΙΣΗΓΗΤΕΣ – ΠΟΙΗΤΕΣ**

- Σ.Λ. Σκαρτσής: Πρωτογονική ποίηση
- Γιώργος Καραχάλιος: Έζρα Πάουντ
- Χρήστος Γούδης: Φεντερίκο Γκαρθία Λόρκα
- Αλέξης Λυκουργιώτης: Τόμας Τράντρομερ
- Μ.Γ. Μερακλής: Ρ.Μ. Ρίλκε
- Σάββας Μιχαήλ: Πάουλ Τσέλαν
- Λύντια Στεφάνου: Ντύλαν Τόμας
- Σ.Π. Βαρνάβας: Σίμους Χήνι
- Ξενοφών Βερύκιος: Τ.Σ. Έλιοτ
- Δημήτρης Χαρίτος: Ε. Μοντάλε
- Θανάσης Νάκας: Β. Ουγκώ
- Αλέξης Ζήρας: Σ. Μποντλέρ
- Ξένη Σκαρτσή: Χαϊκού – Μ. Μπασό
- Γιώργος Κεντρωτής: Π. Νερούντα
- Κώστας Κρεμμύδας: Βλ. Μαγιακόβσκι
- Χρίστος Αλεξίου: Ναζίμ Χικμέτ

Το Σεμινάριο θα πραγματοποιείται, με ελεύθερη συμμετοχή, στο Πολιτιστικό και Συνεδριακό Κέντρο του Πανεπιστημίου Πατρών στις 8:30 μ.μ. Πληροφορίες-προεγγραφές: κα Γεωργία Νικολοπούλου-Πλαστήρα, τηλ. 2610 997981, 996611, Fax 2610 996661, 996683, e-mail geonikolo@upatras.gr.

# Α΄ ΚΥΚΛΟΣ

3 Μαΐου

**ΣΩΚΡΑΤΗΣ Α. ΣΚΑΡΤΣΗΣ**

Γεννήθηκε (1936) στην Πάτρα. Σπούδασε και δίδαξε φιλολογία. Ίδρυσε με φίλους του την πολιτιστική εταιρία «Όστρακα» και το Συμπόσιο Ποίησης και ήταν διευθυντής των «Εκδόσεων του Πανεπιστημίου Πατρών» (1994-1999). Δημοσίευσε ποιήματα, μελέτες και άρθρα σε διάφορα περιοδικά και έβγαλε 10 περιοδικά. Έχει εκδώσει 150 περίπου βιβλία. Σήμερα είναι ομότιμος καθηγητής του Πανεπιστημίου Πατρών.

## **ΝΑΒΑΧΟΣ**

### **ΜΙΚΡΟ ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΑΠΟ ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΑ**

Στην ομορφιά ευτυχισμένα περπατώ.  
Με ομορφιά μπροστά μου, περπατώ.  
Με ομορφιά πίσω μου, περπατώ.  
Με ομορφιά από κάτω μου, περπατώ.  
Με ομορφιά από πάνω μου, περπατώ.  
Με ομορφιά ολοτρόγυρά μου, περπατώ.

Τέλειωσε πάλι σ' ομορφιά.  
Τέλειωσε σ' ομορφιά.  
Τέλειωσε σ' ομορφιά.  
Τέλειωσε πάλι σ' ομορφιά.

*Μετάφραση απ' τ' αγγλικά: Σ.Α. Σκαρτσής*

9 Μαΐου

## ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΡΑΧΑΛΙΟΣ

Ο Γεώργιος Καραχάλιος είναι καθηγητής της Μηχανικής των Ρευστών στο Τμήμα Φυσικής του Πανεπιστημίου Πατρών. Έχει δημοσιεύσει αρκετές επιστημονικές εργασίες και έξι ποιητικές συλλογές, τις ακόλουθες: Μάρτης (Όστρακα,1970, Πάτρα), Το τέλος της αλήθειας (Όστρακα,1973, Πάτρα), Αναζήτηση (Όστρακα,1974, Πάτρα), Θερμοπύλες (Όστρακα,1977, Αχαϊκές εκδόσεις, 1990, Πάτρα), Η έβδομη ημέρα( Εκδόσεις Πανεπιστημίου Πατρών, 1996), Του κανενός ο χρόνος (Διάττων, 2008, Αθήνα).

## EZRA POUND

### ENVOI

Σύρε, άλαλο βιβλίο,  
Και πες σ' αυτήν που μου τραγούδησε εκείνο το τραγούδι του Lawes:  
Αν το τραγούδι κάτεχες  
Όπως τα άλλα θέματα  
Τότε θα είχες λόγο μέσα σου να ανεχθείς  
Ακόμα και τα σφάλματα που με βαραίνουν  
Και να χαρίσεις μακροβιότητα στις δόξες της.

Πες σ' αυτήν που σκορπίζει  
Στον άνεμο τέτοιο θησαυρό  
Φροντίζοντας οι χάρες της  
Να ζωντανεύουν τη στιγμή,  
Πως θα ευχόμουν να κρατήσουν  
Όπως τα ρόδα μέσα σε μαγική ρητίνη  
Κόκκινα τυλιγμένα με πορτοκαλί και όλα  
Σε μια ουσία κι ένα χρώμα  
Πέρα από το χρόνο.

Πες σ' αυτήν που πορεύεται  
Με ένα τραγούδι στα χείλη της  
Χωρίς να τραγουδάει το σκοπό,  
Χωρίς να ξέρει καν ποιος το έγραψε, πως ένα άλλο στόμα,  
Ίσως τόσο όμορφο σαν το δικό της,  
Μπορεί σε νέους καιρούς να της προσφέρει λάτρεις,  
Όταν οι στάχτες μας θα βρίσκονται μαζί με αυτήν του Walter  
Άχνη πάνω σε άχνη μέσ' στη λήθη  
Όσπου η αλλαγή να έχει ισοπεδώσει  
Τα πάντα εκτός της Ομορφιάς.

23 Μαΐου

### ΧΡΙΣΤΟΣ ΓΟΥΔΗΣ

Γεννήθηκε στον Πειραιά το 1947. Αποφοίτησε από το Α΄ Πρότυπο Γυμνάσιο Αρρένων Αθηνών το 1964 και το Τμήμα Φυσικής του Πανεπιστημίου Αθηνών το 1969. Έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στην Αστροφυσική στο Πανεπιστήμιο του Μάντσεστερ στην Αγγλία απ' όπου έλαβε Μάστερ (M.Sc.) και Διδακτορικό (Ph.D.) το 1972 και 1974 αντιστοίχως. Στη συνέχεια εργάστηκε ως ερευνητής στο Τμήμα Φυσικής και Αστρονομίας του Πανεπιστημίου του Μάντσεστερ στην Αγγλία έως το 1979 και στο Ινστιτούτο Αστρονομίας Max-Planck της Χαϊδελβέργης στη Γερμανία έως το 1981. Επέστρεψε στην Ελλάδα το 1981 μετά την εκλογή του ως Καθηγητής του Πανεπιστημίου Πατρών το 1981 όπου υπηρετεί μέχρι σήμερα, ενώ παράλληλα από το 2001 είναι Διευθυντής του Ινστιτούτου Αστρονομίας και Αστροφυσικής του Εθνικού Αστεροσκοπείου Αθηνών. Γνωρίζει επτά ξένες γλώσσες (Αγγλικά, Γερμανικά, Ισπανικά, Ρωσικά, Γαλλικά, Ιταλικά και Πορτογαλικά). Γράφει και δημοσιεύει ποίηση από το 1968. Στην ποιητική του εργογραφία περιλαμβάνονται οι ποιητικές συλλογές «Μνήμες» (Εποπτεία, 1988), «Λιγεία» (Εποπτεία, 1988), «Ίσις» (Εποπτεία, 1988), «Αλέξανδρος» (Αχαϊκές Εκδόσεις, 2000), «Ιερή Συνεύρεση» (Τραυλός, 2001), «Ανάhuας» (Τραυλός, 2001), «Παλίμνηστο» (Περί Τεχνών, 2002), «Η Σελήνη των Νεκρών» (Εκάτη, 2005), «Έλληνες» (Μέτρον, 2006) και «Καινοφανή και Αστερόεντα» (Κάκτος, 2006). Μετέφρασε εκτενώς ξένη ποίηση στα έργα του: «ΛΟΡΚΑ: Ποιήματα της Ανδαλουσίας» (Τραυλός, 2003), «ΛΟΡΚΑ: Ποιητής στη Νέα Υόρκη» (Τραυλός, 2005), «Ποίηση και Αστρονομία» (Περί Τεχνών, 2003), και «Τα Ωραιότερα Ποιήματα του Κόσμου» (Εκδόσεις Άγνωστο, 2011) στο οποίο περιλαμβάνει ποιητικές μεταφράσεις του από εννέα διαφορετικές γλώσσες.

## F.G. LORKA

### ΠΕΡΑΣΜΑ

Παρθένα με το κρινολίνο,  
παρθένα εσύ της Μοναξιάς,  
σαν πελώριο ανοιγμένο  
κρίνο.

Μεσ' στο καράβι σου των φώτων  
πας  
μεσ' από την πλημμυρίδα  
της πόλης μας,  
ανάμεσ' από φλαμένκο ταραγμένα  
κι' απ' αστέρια κρουσταλλένια.  
Παρθένα με το κρινολίνο,  
προχωρείς και πας  
μέσ' από τον ποταμό του δρόμου,  
προς τη μεριά της ακροθαλασσιάς!

*Μετάφραση : Χρίστος Γούδης*

4 Ιουνίου

## ΑΛΕΞΗΣ ΛΥΚΟΥΡΓΙΩΤΗΣ

Γεννήθηκε στην Αθήνα και ζει στην Πάτρα. Σπούδασε Χημεία στο Πανεπιστήμιο Πατρών. Έκανε το διδακτορικό του στο Δημόκριτο, την Υφηγεσία του στο Πανεπιστήμιο Πατρών και μεταδιδακτορικές σπουδές στο Πανεπιστήμιο της Λουβαίν. Καθηγητής από το 1988 στο Πανεπιστήμιο Πατρών, Πρύτανης στο ίδιο Πανεπιστήμιο από το 1988 ως το 1994, Πρόεδρος του Ελληνικού Ανοιχτού Πανεπιστημίου από το 1995 ως το 2004 και Πρόεδρος του Εθνικού Συμβουλίου Παιδείας από το 2010. Έχει γράψει αρκετά ποιήματα και κείμενα για την ποίηση, ορισμένα από τα οποία έχουν δημοσιευθεί στα πρακτικά του συμποσίου και στο περιοδικό «Μανδραγόρας».

## TOMAS TRANTRÖMER

### ΑΕΤΟΡΑΧΗ (απόσπ.)

Η ψυχή μου διασχίζει  
τα βάθη της γης  
σιωπηλή σαν κομήτης

### ΦΥΛΛΟ

Μια μαγιάτικη νύχτα με κρύο φεγγαρόφωτο  
αποβιβάστηκα  
εκεί που το χορτάρι και τα λουλούδια ήταν γκριζα,  
αλλά η μυρωδιά πράσινη.

Πήρα ευκίνητα τον ανήφορο  
στην άχρωμη νύχτα,  
ενώ λευκές πέτρες  
κάνανε σήματα στο φεγγάρι.

Ένα χρονικό διάστημα  
μερικών λεπτών μήκους  
πενήντα οχτώ λεπτών πλάτους.

Και πίσω μου,  
πέρα από τη μολυβένια λάμψη των νερών,  
υπήρχε η άλλη ακτή  
κι εκείνοι που εξουσίαζαν.

Άνθρωποι με μέλλον  
αντί για πρόσωπο.

*Μετάφραση: Βασίλης Παπαγεωργίου*